

El grupo chileno, de integrantes de ascendencia mapuche, busca ser un medio de identidad
Concebimos al hip-hop como una herramienta política: We Newen
IPS 26 octubre 2006

Santiago de Chile, 24 de octubre. No les gusta que los llamen indígenas, pero luchan con el arte por la autodeterminación de su pueblo. No todos hablan fluidamente la lengua de los mapuches, pero buscan conservar la cultura de esa nación. Son cinco jóvenes chilenos descendientes de esa etnia que hacen hip-hop.

El Kolectivo We Newen, que traducido de la lengua de los mapuches, el mapuzungun, significa colectivo nueva fuerza, es más que una banda musical. Sus integrantes, entre ellos una mujer, comparten el gusto por el hip-hop y la poesía, y el interés de aportar algo a la ancestral lucha de su pueblo por la autonomía.

Todos son oriundos de la novena región chilena de la Araucanía, 600 kilómetros al sur de Santiago, donde vive 23.5 por ciento de la población mapuche, la principal etnia del país. Con excepción de Danko Mariman, de 22 años, quien estudia arquitectura en Boston, los demás residen en Araucanía.

Mariman explicó que el grupo nació en julio de este año y el 18 de septiembre lanzó su primer disco de hip-hop, *We Newen canto y poesía mapuche del siglo XXI*.

El álbum cuenta con 20 canciones, como *¿Hasta cuándo más vamos a soportar?*, *La IX*, *país mapuche*, *Matar o morir*, *Sueño que no nos roban la niñez*, *Nuestra propuesta* y *Mapuche urbano*, entre otras.

"Todos somos vocalistas", explica el joven músico y poeta, quien tiene otros dos discos de hip-hop como solista, denominados *V.I.D.A D.E A.R.A.U.K.A.N.O* y *Ayudando a fortalecer una fuerte identidad regional en territorio mapuche*. Además, trabaja en su primer libro de poemas.

En el Kolectivo también participan Fabián y Ricardo, alias *M.C. Activista* y *M.C. Kombativo*, respectivamente. Ambos son parte de la comunidad mapuche Gonzalo Marín.

"Todos vimos en el hip-hop una manera de poder expresar nuestras vivencias, hablar de temas trascendentales, pero lo más importante es que lo concebimos como una herramienta política", afirma Mariman, quien se hace llamar *Gran Massay* en el mundo musical y *Salvador Mariman* entre los poetas.

Luz para nuestra lucha

"Cuando decimos *mapuchizar* el hip-hop y la poesía nos referimos a incorporarlos a nuestra cultura. En ambas expresiones artísticas traemos a luz nuestras luchas personales y colectivas. También podríamos hablar de etno-poesía y etno-hip-hop, ligados en este caso al pueblo mapuche", explica Mariman.

En el disco, insisten en la necesidad de fortalecer la identidad de la región, ya que cada vez se plantea con más fuerza que la autonomía territorial del pueblo mapuche podría circunscribirse a ella. Por lo menos esa es una de las principales propuestas del primer partido político de esa etnia.

Aclara que en sus temas no atacan a todos los chilenos, sino "a las políticas represivas, terroristas, racistas, asimilacioncitas y etnocidas del gobierno chileno".

Por motivos económicos, sólo produjeron cien copias del disco, pero confían en que por medio de Internet lograrán más difusión. En el sitio web <http://www.kolectivowenewen.tk> se pueden descargar las canciones. Aunque todavía no cantan en vivo, ya tienen invitaciones para participar en actividades en la ciudad de Temuco, capital de su región de origen.

No obstante, reconocen que la gran deuda del disco es el empleo del mapuzungun, que será utilizado con más fuerza en los próximos trabajos, adelantaron. De los cinco jóvenes, sólo uno lo habla de manera fluida y los demás dicen estar "recuperándolo". Las canciones son mayoritariamente en español, con algunas palabras intercaladas en su idioma.

En general, el disco ha sido bien recibido. Una semana después de su lanzamiento, su sitio *web* tuvo más de mil 500 visitas de distintas partes del mundo. Sólo algunos mapuches residentes en Europa criticaron la elección del hip-hop como vehículo transmisor de su cultura.

"No entendemos su concepción (la de los críticos) respecto de ser mapuche, pues nuestra cultura no está congelada en los libros; al contrario, está viva con los que existimos hoy", dice.

El Kolectivo pretende convertirse en un "camino de identidad para los mapuches urbanos", los que viven en las ciudades y que representan 70 por ciento del total de la población de esa etnia.

"No tenemos duda de que se puede ser mapuche en la ciudad, que el lugar de residencia no afecta nuestra cosmovisión, pues creemos que los cambios primero son personales y tienen mucho que ver con nuestros intereses", concluye Mariman.



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios "Miguel Enríquez", CEME:

<http://www.archivochile.com>

Si tienes documentación o información relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, testimonios, discursos, declaraciones, tesis, relatos caídos, información prensa, actividades de organizaciones sociales, fotos, afiches, grabaciones, etc.)

Envía a: archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político básicamente de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente

educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores. Los contenidos de cada fuente, son de responsabilidad de sus respectivos autores.

© CEME web productions 2003 -2007 